

TobV 7:16 καὶ ἐποίησεν ὡς εἶπεν καὶ εἰσήγαγεν αὐτὴν ἐκεῖ, καὶ ἔκλαυσεν· καὶ **ἀπεδέξατο** τὰ δάκρυα τῆς θυγατρὸς αὐτῆς καὶ εἶπεν αὐτῇ

Tob V 7:16 *Et elle a fait comme elle avait dit et elle a mené là (sa fille) et elle a pleuré et elle a **accueilli** les larmes de sa fille et elle lui a dit :*

Tob V 7:17 *Confiance, mon enfant !
Que le Seigneur du ciel et de la terre te donne grâce au lieu de ta tristesse !
Confiance, ma fille !*

Tob S 7:16 καὶ βαδίσασα ἔστρωσεν εἰς τὸ ταμίειον, ὡς εἶπεν αὐτῇ, καὶ ἤγαγεν αὐτὴν ἐκεῖ καὶ ἔκλαυσεν περὶ αὐτῆς καὶ **ἀπεμάξατο** τὰ δάκρυα καὶ εἶπεν αὐτῇ

Tob S 7:16 *Et elle s'est rendue dans la chambre, faire le lit, comme il lui avait dit ; et elle a mené là (sa fille) et elle a pleuré à son sujet et elle a **essuyé** ses larmes et lui a dit ...*

2Ma 3: 9 παραγεννηθεὶς δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ φιλοφρόνως ὑπὸ τοῦ ἀρχιερέως τῆς πόλεως **ἀποδεχθεὶς** ἀνέθετο περὶ τοῦ γεγονότος ἐμφανισμοῦ, καὶ τίνος ἕνεκεν πάρεστιν διεσάφησεν· ἐπυνθάνετο δὲ εἰ ταῖς ἀληθείαις ταῦτα οὕτως ἔχοντα τυγχάνει.

2Ma 3: 9 *Or, arrivé à Jérusalem et amicalement **accueilli** par le grand prêtre de la ville, (Héliodore) a fait part de la révélation qui avait été faite (au sujet du Trésor du Temple) et a exposé le but de sa présence (= saisir les biens privés du Trésor), or il s'enquerrait si vraiment il en était ainsi (= si le montant indiqué était exact).*

2Ma 3:35 ὁ δὲ Ἡλιόδωρος θυσίαν ἀνενέγκας τῷ κυρίῳ καὶ εὐχὰς μεγίστας εὐξάμενος τῷ τὸ ζῆν περιποιήσαντι καὶ τὸν Ονιαν **ἀποδεξάμενος** ἀνεστρατοπέδευσεν πρὸς τὸν βασιλέα.

2Ma 3:35 *Héliodore a fait monter un sacrifice au Seigneur et a fait les plus grands vœux à celui qui lui avait conservé la vie ; ensuite, ayant **pris congé** d'Onias, il est retourné avec ses hommes auprès du roi.*

2Ma 4:22 μεγαλομερῶς δὲ ὑπὸ τοῦ Ἰάσωνος καὶ τῆς πόλεως **ἀποδεχθεὶς** μετὰ δαδουχίας καὶ βοῶν **εἰσεδέχθη**, εἰθ' οὕτως εἰς τὴν Φοινίκην κατεστρατοπέδευσεν.

2Ma 4:21 ... Antiochus... *s'est rendu à Joppé, d'où il a gagné Jérusalem.*

2Ma 4:22 ***Accueilli** magnifiquement par Jason et par la ville, il a été **reçu** au milieu des flambeaux et des acclamations ; après quoi, il est parti avec son armée pour la Phénicie.*

2Ma 13:24 καὶ τὸν Μακκαβαῖον **ἀπεδέξατο**, κατέλιπεν στρατηγὸν ἀπὸ Πτολεμαίδος ἕως τῶν Γερρηνῶν Ἠγεμονίδην.

2Ma 13:24 *(Le roi) a **fait bon accueil** à Maccabée et a laissé Hégémonide comme stratège, depuis Ptolémaïs jusqu'aux Guérréniens.*

3Ma3:17οἱ δὲ λόγῳ μὲν τὴν ἡμετέραν ἀποδεξάμενοι παρουσίαν,
τῷ δὲ πράγματι νόθως,
προθυμηθέντων ἡμῶν εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν αὐτῶν
καὶ τοῖς ἐκπρεπέσιν καὶ καλλίστοις ἀναθήμασιν τιμῆσαι

3Ma. 3:17 *Ils ont **accueilli** (= accepté} en paroles notre présence,
mais leurs actions ont montré leur insincérité,
car lorsque nous nous sommes proposé d'entrer dans leur sanctuaire
et de l'honorer avec magnificence de très belles offrandes,*

3Ma. 3:18 *ils (...) nous ont interdit d'entrer*

3Ma 5:27 τοῦ δὲ ἀποδεξαμένου καὶ καταπλαγέντος ἐπὶ τῇ παρανόμῳ ἐξόδῳ
κατὰ πᾶν ἀγνωσίᾳ κεκρατημένος ἐπυνθάνετο, τί τὸ πρᾶγμα,
ἐφ' οὗ τοῦτο αὐτῷ μετὰ σπουδῆς τετέλεσται·

3Ma 5:26 (...) *le roi attendait ses Amis, lorsque Hermôn, survenant, l'a invité à sortir (...)*

3Ma 5:27 *Or l'**accueillant** et étonné de sa sortie illicite, affligé d'oubli à propos de tout,
il s'est enquis de ce qu'était cette affaire
et quel était l'objet de ces préparatifs pleins de hâte.*

4Ma 3:20 Ἐπειδὴ γὰρ βαθεῖαν εἰρήνην διὰ τὴν εὐνομίαν οἱ πατέρες ἡμῶν εἶχον
καὶ ἔπραττον καλῶς
ὥστε καὶ τὸν τῆς Ἀσίας βασιλέα Σέλευκον τὸν Νικάνορα
καὶ χρήματα εἰς τὴν ἱερουργίαν αὐτοῖς ἀφορίσαι
καὶ τὴν πολιτείαν αὐτῶν ἀποδέχεσθαι,

4Ma 3:20 *Car, alors que nos pères grâce à l'observance de la loi
jouissaient d'une paix profonde et étaient prospères,
et que le roi d'Asie, Séleukos Nikanor, faisait des dons pour le service du Temple
et **faisait bon accueil** à (= acceptait} leur forme de gouvernement,*

4Ma 3:21 *certain, apportant des nouveautés, à l'encontre du sentiment général et commun,
ont, de diverses manières, provoqué des calamités.*

- Luc 8:40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν
ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος, ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.
- Lc 8:40 Or pendant que Yeshou‘a retournait,
la foule l’a **accueilli** / lui a fait-bon-accueil, car tous étaient dans l’attente.
- Luc 9:11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν αὐτῷ·
καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ,
καὶ τοὺς χρεῖαν ἔχοντας θεραπείας ἰᾶτο.
- Luc 9:11 Or les foules (l')ayant (re)connu, l'ont suivi ;
et, les **accueillant** / leur faisant-bon-accueil,
il leur parlait du Royaume de Dieu
et guérissait ceux qui avaient besoin de soins / d'être soignés.
- Ac 2:41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν
καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
ψυχαὶ ὥσεὶ τρισχίλια.
- Ac 2:41 Ceux donc qui **accueillaient** sa parole ont été immergés
et ont été ajoutées en ce jour environ trois mille âmes
- Ac 18:27 βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν,
προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν,
ὃς παραγενόμενος συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος·
- Ac 18:27 Or comme lui décidait de traverser vers l’Achaïe,
les frères, l’y ayant encouragé,
ont écrit aux appreneurs (de cette région) de l’**accueillir** ;
arrivé là, il a été, de par la grâce, d’un grand secours à ceux qui avaient eu foi,
- Ac 24: 3 πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ
ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης εὐχαριστίας.
- Ac 24: 1 Or cinq jours après, le grand-prêtre Ananias est descendu
avec certains anciens et un certain Tertullus, rhéteur,
lesquels ont porté plainte au gouverneur contre Paul.
- Ac 24: 2 Or, comme il avait été appelé, Tertullus a commencé à l’accuser, disant :
Obtenant une grande paix par toi
et comme des réformes adviennent à cette nation par ta prévoyance,
- Ac 24: 3 en tout et partout, nous les **accueillons**, illustre Félix, avec toute action-de-grâces.
- Ac 28:30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι
καὶ ἀπεδέχετο πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
- Ac 28:30 Or une double année entière, il a demeuré dans son propre logement en location
et il **accueillait** tous ceux qui pénétraient chez lui,
- Ac 28:31 proclamant le Royaume de Dieu
et enseignant les réalités au sujet du Seigneur Yeshou‘a / Jésus, Messie / Christ
avec toute assurance, sans entrave.